

ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ

Γηράσκει καὶ χαλκὸς ὑπὸ χρόνου, ἀλλὰ σὸν οὔτι
κῦδος ὁ πᾶς αἰὼν, Διόγενες, καθελεῖ,
μῶνος ἐπεὶ βιοτῆς αὐτάρκεια δόξαν ἔδειξας
θνητοῖς καὶ ζωῆς οἶμον ἐλαφροτάτην.

Selbst ein ehernes Bild zersetzen die Zeiten, doch deinem
Ruhme, Diogenes, gräbt niemals Äon das Grab.
Du nur zeigst den Menschen die Formen genügsamen Daseins
und den gemächlichsten Pfad über das menschliche Gefild.

(Anthologia Graeca XVI 334)

(Hermann Beckby, Anthologia Graeca Bd. 3 (1958))